

Ciencia y tecnología antigua de China

Historias de los distinguidos médicos chinos de la antigüedad

Texto: Zhu Kang

Ilustraciones: Hong Tao y Feng Congying

Traductores: Qu Xianghong y [España]Joaquín Jurado



图书在版编目(CIP)数据

古代医学家的故事:西班牙文/洪涛,冯聪英图;
朱抗编;曲向红,(西)华金·胡拉多译.—北京:朝
华出版社,2018.12

(漫画中国古代科技)

ISBN 978-7-5054-4395-2

I. ①古… II. ①洪… ②冯… ③朱… ④曲… ⑤华
… III. ①连环画—中国—现代 IV. ①J228.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第261461号

古代医学家的故事

编 写 朱 抗
绘 图 洪 涛 冯聪英
翻 译 曲向红 [西] 华金·胡拉多

选题策划 汪 涛 刘冰远
责任编辑 黄 鲁
责任校对 陈诗雨
审 定 [西] 欧拉利娅·哈尔迪·索莱尔 周敏康
责任印制 张文东 陆竞赢
封面设计 缪 惟
内文排版 永承文化

出版发行 朝华出版社
社 址 北京市西城区百万庄大街24号 邮政编码 100037
订购电话 (010) 68996050 68996618
传 真 (010) 88415258 (发行部)
联系版权 j-yn@163.com
网 址 <http://zhcb.eipg.org.cn>
印 刷 北京文昌阁彩色印刷有限责任公司
经 销 全国新华书店
开 本 787mm × 1092mm 1/12 字 数 80千字
印 张 4 $\frac{1}{2}$
版 次 2018年12月第1版 2018年12月第1次印刷
装 别 平
书 号 ISBN 978-7-5054-4395-2
定 价 35.00元



Índice

1

Bian Que y la diagnosis de los cuatro pasos

13

Hua Tuo, el primer cirujano chino

26

Wang Weiyi y los maniqués de acupuntura de bronce

34

Li Shizhen y el *Compendio de materia médica*

Bian Que y la diagnosis de los cuatro pasos

Bian Que es considerado uno de los fundadores de la medicina tradicional china. Vivió en la época de los Reinos Combatientes, originalmente su nombre era Qin Yucen. Fue él quien sistematizó los diferentes métodos usados en la medicina tradicional para explorar físicamente al paciente, y estableció la diagnosis de los cuatro pasos constituida por la observación, la escucha, la interrogación y la toma del pulso, con el fin de determinar la enfermedad que padecía.



En la época en que vivía el maestro, la gente solía tener más fe en dioses y en fantasmas que en la medicina. En tiempos de grandes epidemias, celebraban grandes ceremonias dirigidas por altos oficiales imperiales como el Gran Oráculo y el Gran Hechicero, intentando de esta manera ahuyentar al espíritu de la epidemia, y conmovir a los dioses para que concedieran la paz y la salud en la tierra.

Qin Yueren trabajaba en una posada cuando era joven.

Yueren, ¿qué haces quieto como una estatua? Ve y haz tu trabajo.

Los hechiceros llevan más de diez días tratando de ahuyentar a los malos espíritus, pero cada día muere más gente.

¡Es que no consiguen espantar al Espíritu de la Peste!

¡Ay!

¡Váyase, en seguida! Si contagia a otros clientes con su enfermedad, tendré que cerrar el negocio.

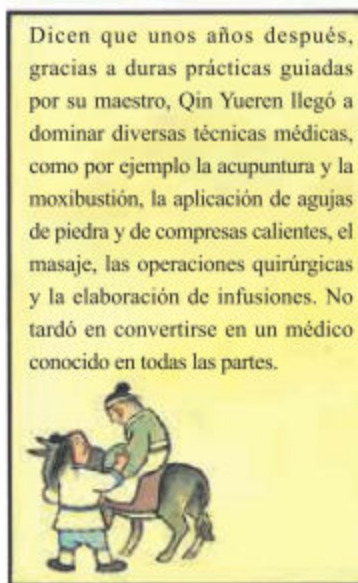
Me siento tan débil que ni puedo mover las piernas.

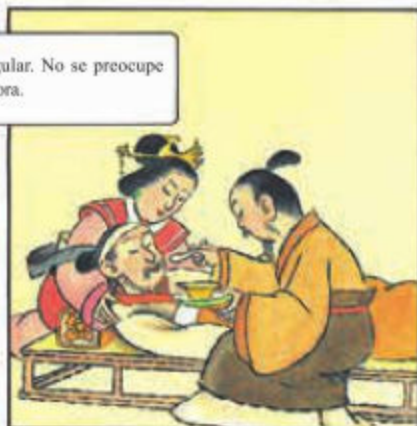
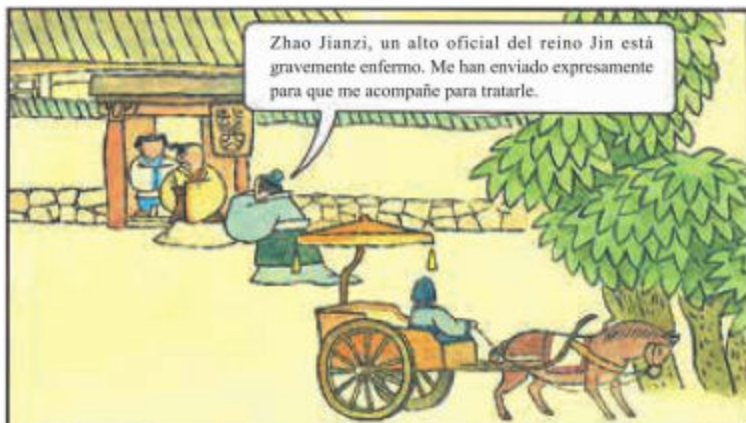
Mi joven señor no conoce a nadie aquí. ¿A dónde podremos ir?

Por favor esperad un momento. Déjad que le eche un vistazo.

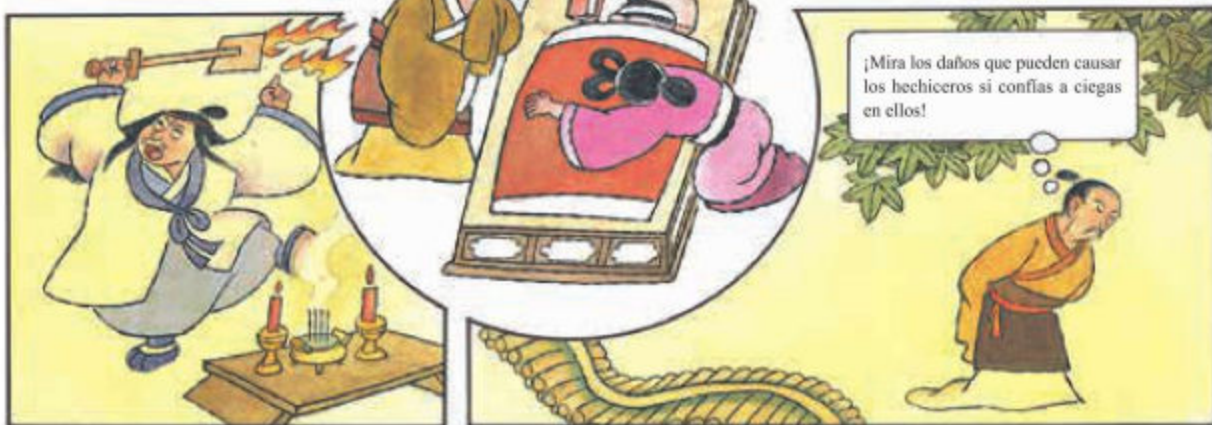
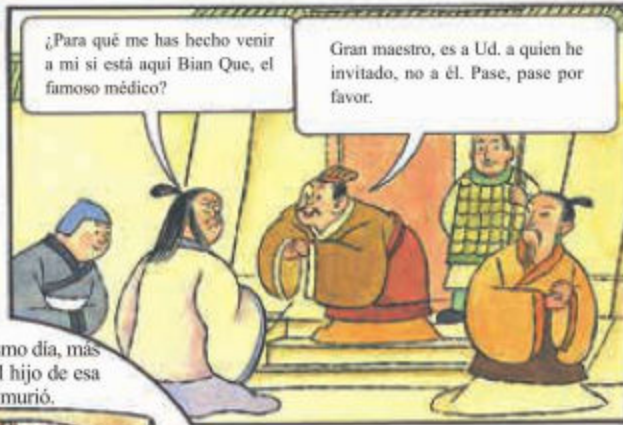
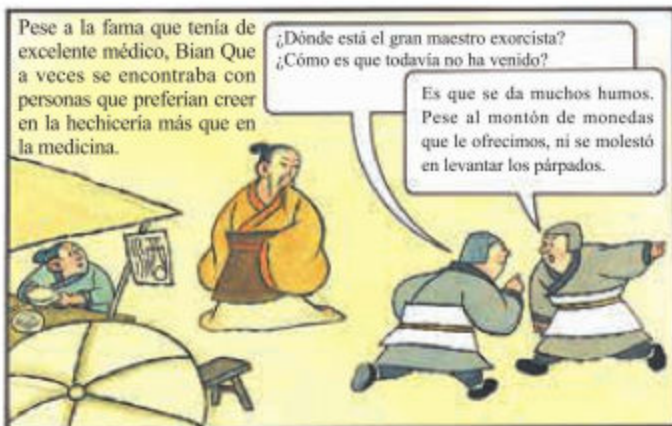
Había un anciano curandero llamado Changsangjun.

Toma infusiones siguiendo esta receta. Después de algunas dosis te pondrás bien.

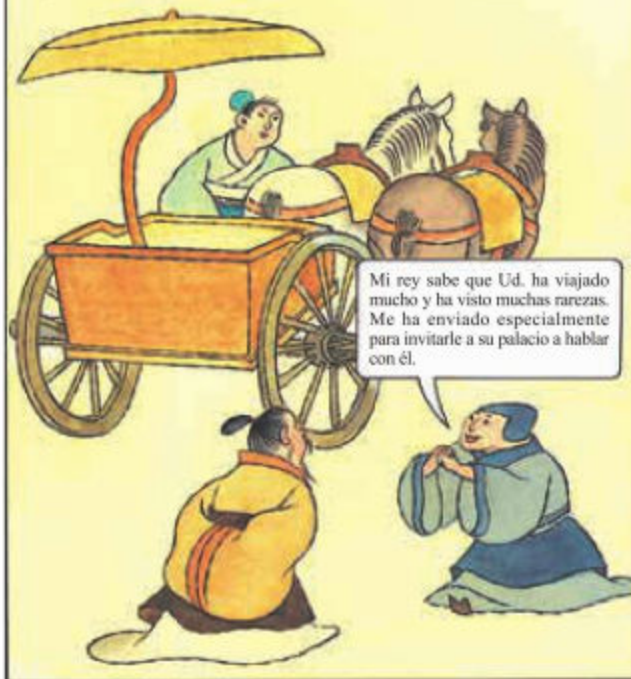




Bian Que era el nombre de un pájaro legendario que según se decía poseía el poder de curar enfermedades haciendo uso de su largo pico. Desde ese momento, el nombre original de Qin Yueren fue poco a poco sustituido por el seudónimo de Bian Que, que reflejaba la buena reputación de que gozaba.

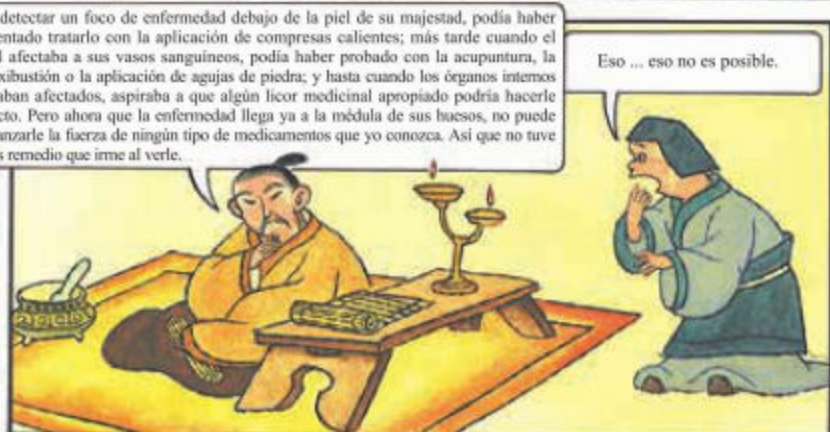
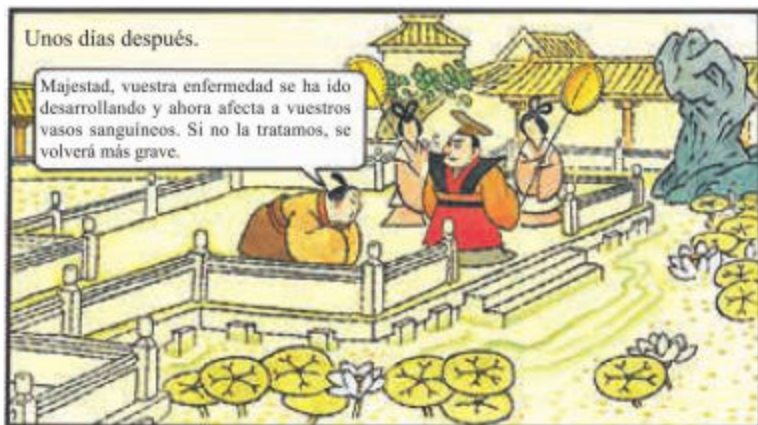


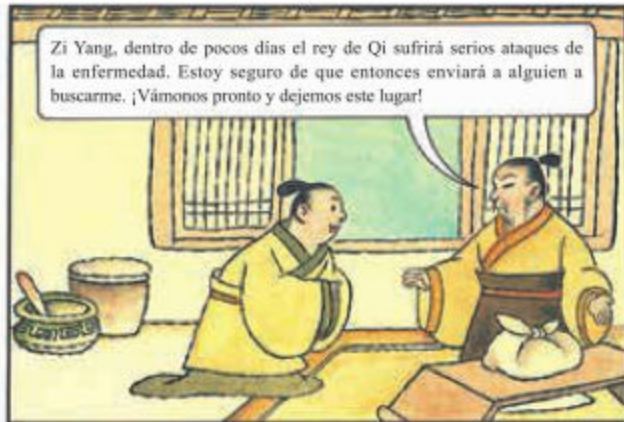
En época de Bian Que, el imperio chino estaba dividida en muchos principados. El maestro, junto con sus discípulos, visitaba todos los lugares del imperio ejerciendo de médico. Un día, iba a salir de casa cuando un enviado especial del rey de Qi le paró.

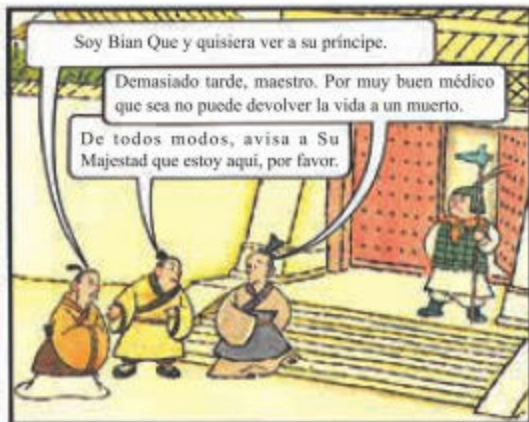


6









Maestro, siempre he querido preguntarle si es capaz de visualizar los órganos internos de un paciente desde fuera de su cuerpo.

Diagnostico a un paciente siguiendo cuatro pasos principales.



Dicen que Bian Que tuvo en total unos nueve discípulos admitidos uno tras otro a lo largo de sus muchos años de práctica profesional. Se reunía a menudo con ellos para enseñarles sus conocimientos médicos.

El primer paso es el de la observación: estudio el color y el aspecto físico que tiene el paciente, especialmente los de la cara y de la lengua, así como de su cuerpo en conjunto.

Después la escucha: escucho detenidamente la voz del paciente, en este paso también me fijo en el olor que desprende.

Estos cuatro pasos me garantizan una diagnosis lo más precisa posible, permitiendo un tratamiento más eficaz y seguro.

La interrogación: le pregunto por los síntomas, su historial y cómo ha ido desarrollando su enfermedad.

Por último, la toma del pulso: tomo el pulso del paciente y también palpo diferentes partes de su cuerpo a modo de examen.



Bian Que, con un espíritu incansable, continuó sus viajes profesionales hasta tener más de 80 años. Una vez él y sus discípulos llegaron al reino Qin.



Doctor Li, trae a Bian Que a verme tan pronto como llegue.

¡Sí, Vuestra Majestad.



¿Le pasa algo, médico jefe?

Su majestad quiere ver a Bian Que y ¡me temo que ya no podré continuar siendo el médico jefe!



No se preocupe. ¡Le mataremos!



¡Ten cuidado!



Esta misma noche.

Es medianoche. ¡Ya lo hablaremos mañana!

¡Mi niño, mi niño se va a morir! Maestro Bian Que, ¡salva su vida por favor!



Zi Yang, Zi Bao, levantaos enseguida. Vamos a ver al niño.





Así fue cómo asesinaron a Bian Que. No obstante, sus ricos conocimientos en medicina no murieron con él, sino que fueron transmitidos a sus discípulos, quienes además continuaron respetando los seis principios de "No Tratar" establecidos por el maestro.



Los seis principios de "No Tratar" consisten en:

1. No tratar a aquellos que mantienen una actitud arrogante e irrazonable;
2. No tratar a aquellos que valoran más la fortuna que la salud;
3. No tratar a aquellos que no se cuidan en comer ni en vestirse adecuadamente según el tiempo;
4. No tratar a aquellos que tienen el *yin* mezclado con el *yang* ni a aquellos que tienen el *qi*¹ inestable en los órganos internos.
5. No tratar a aquellos que se encuentran tan débiles que no pueden digerir los medicamentos.
6. No tratar a aquellos que creen en la hechicería pero no en la medicina.

12

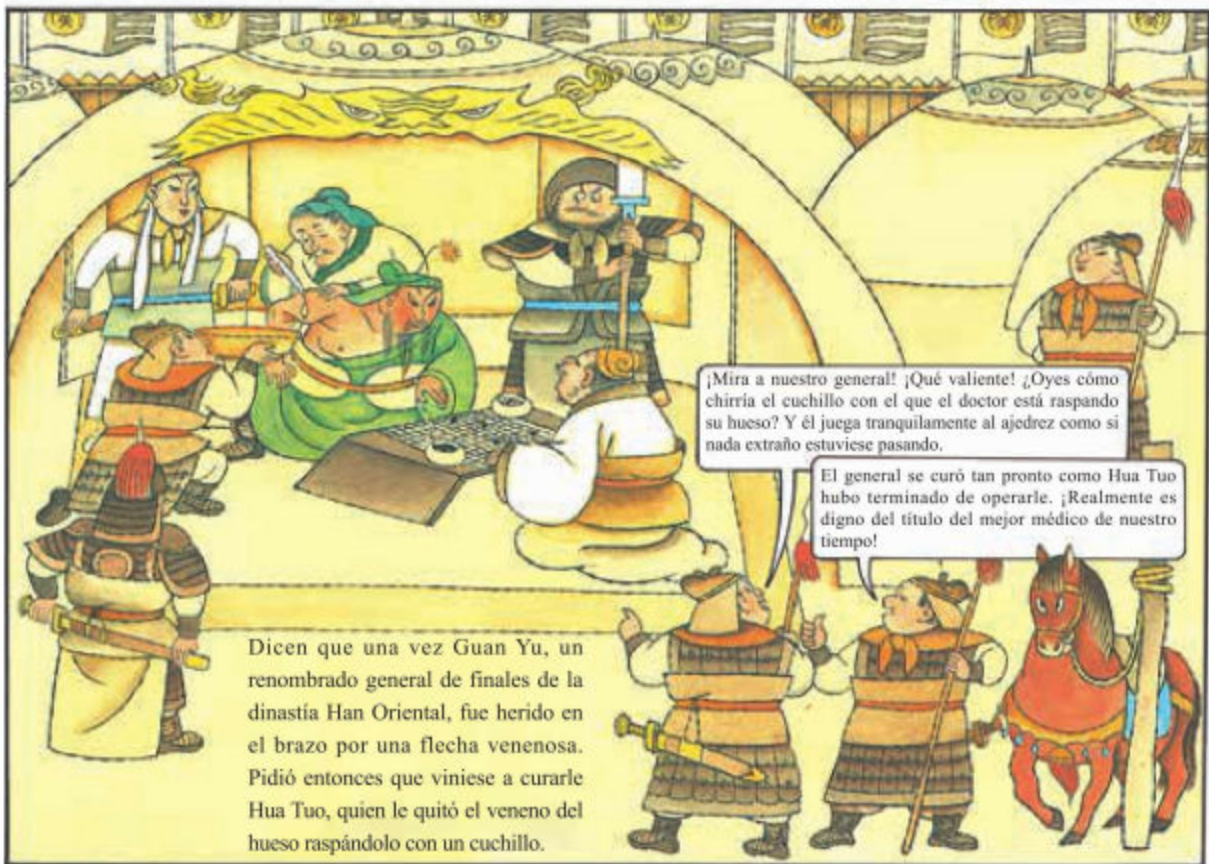
Posteriormente en la dinastía Han, las teorías y las experiencias de Bian Que fueron recogidas y resumidas en una obra titulada el *Clásico del Emperador Amarillo sobre los 81 problemas médicos*, que ejerció una gran influencia en el desarrollo de las ciencias médicas en las generaciones posteriores.



¹ Qi: Significa la energía vital.

Hua Tuo, el primer cirujano chino

Hua Tuo (¿145 d.C.?-¿208 d.C.?), un distinguido médico de la antigua China, fue el primero del mundo en aplicar la anestesia total en operaciones quirúrgicas de la cavidad abdominal. Contribuyó en gran medida a la mejora de la diagnosis y el tratamiento de enfermedades, así como en la implantación de ejercicios beneficiosos para la salud.



¡Mira a nuestro general! ¡Qué valiente! ¿Oyes cómo chirría el cuchillo con el que el doctor está raspando su hueso? Y él juega tranquilamente al ajedrez como si nada extraño estuviese pasando.

El general se curó tan pronto como Hua Tuo hubo terminado de operarle. ¡Realmente es digno del título del mejor médico de nuestro tiempo!

Dicen que una vez Guan Yu, un renombrado general de finales de la dinastía Han Oriental, fue herido en el brazo por una flecha venenosa. Pidió entonces que viniese a curarle Hua Tuo, quien le quitó el veneno del hueso raspándolo con un cuchillo.

No obstante, no todos los pacientes eran tan valientes como el general Guan al soportar el dolor. Se acobardaban, aunque simplemente se tratara de abrir una llaga para quitar el pus de dentro.



Vamos, yo me largo corriendo. Prefiero morir enfermo ante que soportar ese dolor.



Maestro, se ha desmayado de dolor.

Extrae enseguida todo el pus, limpia la herida y aplícale las hierbas medicinales.



¡Cuánto sufrimiento le podría ahorrar al paciente si hubiera una hierba que pudiese hacerle perder la consciencia durante un tiempo!



En esa época, aparte de la diagnosis, los médicos también se encargaban del suministro de medicinas a sus pacientes, desde la recolección o la plantación de hierbas medicinales hasta la elaboración de medicamentos.

